

\*D

- 50 "dâne erkant ich niht des ankers dîn.  
mîner muomen man Gandin  
hât in gevüeret selten ûz."  
"dô erkante aber ich wol dînen strûz,  
5 ame schilde ein sarapandratest.  
dîn strûz stuont hōch sunder nest.  
Ich sach an dîner gelegenheit,  
dir was diu sicherheit vil leit,  
die mir tâten zwêne man.  
10 die hetens dâ vil guot getân."  
"mir wære ouch lihte alsam geschehen.  
ich muoz des eime tiuvel jehen,  
des vuor ich nimmer wirde vrō.  
het er den pris behalten sō  
15 an vrevelen helden sō dîn lîp,  
vür zucker geæzen in diu wîp."  
"Dîn munt mir lobes ze vil vergiht."  
"nein, ine kan gesmeichen niht.  
nim anderer mîner helfe war."  
20 si riefen Razalige dar.  
mit zühten sprach dô Kaylet:  
"iuch hât mîn neve Gahmuret  
mit sîner hant gefangen."  
"hêrre, daz ist ergangen.  
25 Ich hân den dâ vür erkant,  
daz im Azagouc, daz lant,  
mit dienste nimmer wirt verspart,  
sît unser hêrre Isenhart  
aldâ niht krône solde tragen.  
30 er wart in ir dienste erslagen,

D Fr9

7 Initiale D 17 Majuskel D 25 Majuskel D

1 dâne] Ja ne Fr9 18 gesmeichen] :::ichet Fr9 20 Razalige] :::n Fr9  
21 Kaylet] kaylet Fr9 22 Gahmuret] Gahmvret D gamvret Fr9  
26 Azagouc] Azagoch D 27 verspart] gespart Fr9 28 Isenhart]  
Jsenhart D :senhart Fr9

\*m

- "†wanne†kant ich niht des ankers dîn.  
mîner muomen man Gandin  
hât in gevüeret selten ûz."  
"dô erkante aber ich dînen strûz,  
5 anme schilte ein sarapandratest.  
dîn strûz stuont hōch sunder †nehst†.  
ich sach an dîner gelegenheit,  
dir was diu sicherheit vil leit,  
die mir tâten zwêne man.  
10 die hetenz dô vil guot getân."  
"mir wære ouch lihte alsô geschehen.  
ich muoz es einem tiuvel jehen,  
des vuore ich nimer wirde vrō.  
het er den pris behalten sō  
15 an vrevelen helden sō dîn lîp,  
vür zucker geæzen in diu wîp."  
"dîn munt mir lobes ze vil vergiht."  
"nein, ine kan gesmeichen niht.  
nim ander mîner helfe war."  
20 si riefen Razalige dar.  
Mit zühten sprach dô Kailet:  
"iuch hât mîn neve Gahmuret  
mit sîner hant gefangen."  
"hêrre, daz ist ergangen.  
25 ich hân den helt dâ vür erkant,  
daz im Azagouc, daz lant,  
mit dienste niemer würde verspart,  
sît unser hêrre Ysenhart  
aldâ niht krône solde tragen.  
30 er wart in ir dienste erslagen,

m n o

21 Initiale m · Capitulumzeichen n

1 des ankers] den ancker n o 2 muomen] mynnen n (o) · Gandin]  
gandin nachträglich korrigiert zu: gaudin m 3 hât] Hette n  
(o) 4 aber ich] ich alles aber n ich aber o 7 an] an an n 10  
hetenz] hettens n o · guot] gutes o 11 lihte] lieht o · alsô] alsam  
n sam o 12 einem] einenn o 13 vuore] om. o 15 sô] was so o 16  
geæzen] essen n o 17 ze] om. n · vergiht] vergit o 18 ine] ich n  
o · gesmeichen] geschemeichet m 20 riefen] ruffen m · Razalige]  
racalie o 21 Kailet] kayelet n 22 iuch] Jch n · Gahmuret] gamiret  
n gamuret o 26 Azagouc] aragout m aragun n aragun o 27  
niemer] myner o 28 Ysenhart] ysenhart m jsenhart n o 29 krône]  
[kone]: krone m [kne]: krone o 30 er] Ein m · in ir] mir in n o

\*G

- "dâne erkande ich niht des ankers dîn.  
mîner muomen man Gandin  
hât in gevüeret selten ûz."  
"sô erkande aber ich wol dînen strûz,  
5 anme schilte ein serpandratest.  
dîn strûz, der stuont sunder nest.  
ich sach an dîner gelegenheit,  
dir was diu sicherheit vil leit,  
die mir tâten zwêne man.  
10 die hetenz ouch dâ vil guot getân."  
"mir wære lîhte alsam geschehen.  
ich wil des einem tiuvel jehen,  
des vuore ich nimer würde vrô.  
het er den brîs behalten sô  
15 an vrenchen helden sô dîn lîp,  
vür zucker geæzen in diu wîp."  
"Dîn munt mir lobes ze vil vergiht."  
"nein, ich kan smeichen niht.  
nim ander mînes dienstes war."  
20 si riefen Razalige dar.  
dô sprach der künic Kaillet:  
"hât iuch mîn neve Gahmuret  
mit sîner hant gefangen?"  
"hêrre, daz ist ergangen.  
25 ich hân den helt dâ vür erkant,  
daz im Azagouc, daz lant,  
mit dienste nimer wirt verspart,  
sît unser hêrre Ysenhart  
al dâ niht krône solte tragen.  
30 in ir dienste er wart erslagen,

G I O L M Q R Z

1 Initiale I O M 17 Initiale G I 21 Initiale M 25 Initiale L Q

1 Die Verse 48.21-54.6 fehlen R · Die Verse 44.7-51.12 fehlen Z · dâne] Da I L Oa M →a O Do Q · erkande] bechand I · ich] om. L · des ankers] den anchor O des anker Q 2 mîner] minen G · man] sún Q · Gandin] kandin I gandein Q 4 só] Do O L M Q · aber ich] ich abir M · dînen] den L M 5 anme schilte] An den schilt I · ein] dînen L 6 Do stvnt din struz ho svnder nest L · der stuont] stvnt hohe O (M) (Q) · sunder] sundern M 7 dîner] dein Q · gelegenheit] degenheit L (M) 8 dir] Die M 9 tâten] tæten G (Q) 10 die] Sie M · ouch] om. O L M Q · dâ] do Q · vil] om. I 11 mir wære] Mir O Wir wer Q · lîhte] ouch lichte L M (Q) · alsam] sam M also Q · geschehen] gesehen I 12 wil] wolte L müste Q · des] es L 13 vuore] frore G · wirde] wider O 14 sô] do O Q 15 helden] selden Q · dîn] den I O M 16 geæzen] gæzen G L ezzen I (O) (Q) aszin M · diu] diu Q 17 Dîn] Dem O · mir] mit O mir vil Q · ze vil] vil I om. Q 18 ich] ichn O (M) · kan] cha G · smeichen] gesmaichent I gesmæichen O (M) gesmeicheln L gesweigen Q 19 nim] nin G · ander] anders I Q · mînes dienstes] mîner helfe O (L) (M) mîner helfen Q 20 Razalige] Razaligen I Razaligen L kazalige M razalichen Q 21 dô sprach der künic] Mit zvhten sprach do (da M om. Q) O (L) (M) (Q) · Kaillet] Gahilet I kaylet O L Q 22 Gahmuret] Gamvret O Gahmuret L gamuret M gamuert Q 26 Azagouc] azagoch G (M) Azagoc I azagavch O azagauck Q 28 Ysenhart] ysenhart G Jsenhart L isenhart M eysenhart Q 29 al] om. O · krône solte] sol crone I 30 in ir] An ir M Jn Q

\*T (U)

- "dô erkant ich niht des ankers dîn.  
mîner muomen man Gandin  
hât in gevüeret selten ûz."  
"dô erkant aber ich dînen strûz  
5 und an mîme schilt ein sarpandertest.  
dîn strûz stuont hœher sunder nest.  
ich sach an dîner gelegenheit,  
dir was diu sicherheit vil leit,  
die mir tâten zwêne man.  
10 die hatten dâ vil wol getân."  
"mir wære ouch lîhte alsô geschehen.  
ich wil des einem tiuvel jehen,  
des vuore ich niemer würde vrô.  
het er den prîs behalten dô  
15 an vrenchen helden sô dîn lîp,  
vür zucker geæzen in diu wîp."  
"Dîn munt mir lobes zuo vil vergiht."  
"nein, ich kan gesmeichen niht.  
nim anders mîner helfe war."  
20 si riefen Razalige dar.  
mit zühten sprach dô Kaylet:  
"hât iuch mîn neve Gahmuret  
mit sîner hant gefangen?"  
"hêrre, daz ist ergangen.  
25 ich hân in dâ vür erkant,  
daz im Azagouc, daz lant,  
mit dienste niemer wirt verspart,  
sît unser hêrre Isenhart  
al dâ niht krônen solte tragen.  
30 in ir dienste er wart erslagen,

U V W T

1 Initiale T 4 Majuskel T 7 Majuskel T 17 Initiale U V · Majuskel T 18 Majuskel T 20 Majuskel T 24 Majuskel T 25 Initiale W

1 des ankers] die angst U 2 Gandin] Gaudin U (W) 3 ûz] zûz T 4 erkant] bekande T · aber ich] ich aber W abr ich wol T 5 und] om. W T · an mîme] [\*]: an dime V Am W · ein] [\*]: den V 6 hœher] [\*]: hoch V hohe W T · nest] nes W 7 sach] om. U 10 hatten] hettens V W (T) · dâ] do W · wol] gut W (T) 11 ouch] doch T · lîhte] om. W · alsô] alsam V W (T) 12 einem] eine U 13 würde] wurde W 14 het] hat T · dô] so V T 15 vrenchen] werden V · sô dîn] do den W 16 vür] Eür W · geæzen] eszen V assen W · diu] din U 17 Dîn mvnt zevil mir lobes giht T · Dîn] Sin U · munt] mut W 18 kan] enkan V (T) · gesmeichen] gesmachen U smeichen V 19 anders] [\*]: ander V ander W anderre T 20 riefen] rvften T · Razalige] [R\*zalige]: Razalige V razzalicken W 21 Kaylet] kylet U Kaylet V kyelet W 22 Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V (W) Gahmvrêt T 24 daz] ez T · ergangen] also ergangen W 25 in] den W den helt T 26 im] om. T · Azagouc] azaguc U azagouc V Azagôvc T 27 verspart] gespart W T 28 hêrre] herre her V · Isenhart] ysenhart U W Jsenhart V Jsenhart T 29 krônen] die crone V krone W (T)